

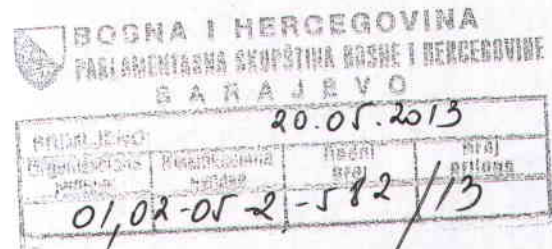


01,02-05-2

Број: 05-05-1-1637-2/13
Сарајево, 16. мај 2013. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА



S

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 19д. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам

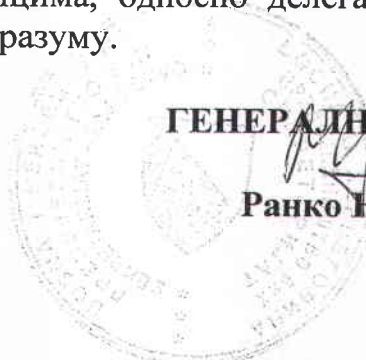
Приједлог одлуке о ратификацији Додатног споразума о финансирању 2 на Споразум о финансирању и пројекту од 12.10.2009.године између КfW, Франкфурт на Мајни и Босне и Херцеговине, заступане од Министарства финансија и трезора („Прималац“) као и Републике Српске, заступане од Министарства финансија („РС“) и Града Бањалука („Агенција за извршење пројекта“), на износ од 1.470.000,00 ЕВРА – Градски водоводни и канализациони систем у Бањалуци, компонента 1: „Водоснабдијевање“ и компонента 2: „Системи канализације“ („Пројекат“), ради давања сагласности за ратификацију. Споразум је потписан 19. октобра 2012. године у Сарајеву и 29. новембра 2012. године у Франкфурту, а потписао га је др Никола Шпирић, министар финансија и трезора БиХ.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Ранко Нинковић





MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-32-05-5-13930/12
Datum: 08.04.2013.godine

		15. 5. 13.
05	05	1637

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

Predmet: Prijedlog odluke o ratifikaciji Dodatni sporazum o finansiranju 2 na Sporazum o finansiranju i projektu od 12.10.2009.godine između KfW, Frankfurt na Majni i Bosne i Hercegovine, zastupane od Ministarstva finansija i trezora ("Primalac") kao i Republike Srpske, zastupane od Ministarstva finansija ("RS") i grada Banja Luka ("Agencija za izvršenje projekata"), na iznos od EUR 1.470.000,00-Gradski vodovodni i kanalizacijski sistem u Banjoj Luci, komponenta 1: " Vodosnabdijevanje" i komponenta 2: " Sistemi kanalizacije" ("Projekat"), d o s t a v l j a s e

U prilogu akta dostavljamo prijedlog odluke o ratifikaciji Dodatnog sporazuma o finansiranju 2 na Sporazum o finansiranju i projektu od 12.10.2009.godine između KfW, Frankfurt na Majni i Bosne i Hercegovine, zastupane od Ministarstva finansija i trezora ("Primalac") kao i Republike Srpske, zastupane od Ministarstva finansija ("RS") i grada Banja Luka ("Agencija za izvršenje projekata"), na iznos od EUR 1.470.000,00-Gradski vodovodni i kanalizacijski sistem u Banjoj Luci, komponenta 1: " Vodosnabdijevanje" i komponenta 2: " Sistemi kanalizacije" ("Projekat"), potpisan 29. novembra 2012.godine u Frankfurtu i 19.oktobra 2012.godine u Sarajevu na engleskom jeziku.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na svojoj 47. sjednici održanoj 25.04.2013.godine utvrdilo prijedlog odluke o ratifikaciji predmetnog sporazuma.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Dodatnog sporazuma o finansiranju 2 na Sporazum o finansiranju i projektu od 12.10.2009.godine između KfW, Frankfurt na Majni i Bosne i Hercegovine, zastupane od Ministarstva finansija i trezora ("Primalac") kao i Republike Srpske, zastupane od Ministarstva finansija ("RS") i grada Banja Luka ("Agencija za izvršenje projekata"), na iznos od EUR 1.470.000,00-Gradski vodovodni i kanalizacijski sistem u Banjoj Luci, komponenta 1: " Vodosnabdijevanje" i komponenta 2: " Sistemi kanalizacije" ("Projekat").

S poštovanjem,



MINISTAR

dr. Zlatko Lagumdzija

ПРИЈЕДЛОГ

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука ПС БиХ, број: _____ од _____ године), Предсједништво Босне и Херцеговине на ____ . сједници, одржаној _____ године , донијело је

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ ДОДАТНОГ СПОРАЗУМА О ФИНАНСИРАЊУ 2 НА СПОРАЗУМ О ФИНАНСИРАЊУ И ПРОЈЕКТУ ОД 12.10.2009.ГОДИНЕ ИЗМЕЂУ КФВ, ФРАНКФУРТ НА МАЈНИ И БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ, ЗАСТУПАНЕ ОД МИНИСТАРСТВА ФИНАНСИЈА И ТРЕЗОРА ("ПРИМАЛАЦ") КАО И РЕПУБЛИКЕ СРПСКЕ, ЗАСТУПАНЕ ОД МИНИСТАРСТВА ФИНАНСИЈА ("РС") И ГРАДА БАЊА ЛУКА ("АГЕНЦИЈА ЗА ИЗВРШЕЊЕ ПРОЈЕКТА"), НА ИЗНОС ОД ЕУР 1.470.000,00 – ГРАДСКИ ВОДОВОДНИ И КАНАЛИЗАЦИЈСКИ СИСТЕМ У БАЊА ЛУЦИ, КОМПОНЕНТА 1: "ВОДОСНАБДИЈЕВАЊЕ" И КОМПОНЕНТА 2: "СИСТЕМИ КАНАЛИЗАЦИЈЕ" ("ПРОЈЕКАТ")

Члан 1.

Ратификује се Додатни споразум о финансирању 2 на Споразум о финансирању и пројекту од 12.10.2009.године између КфВ, Франкфурт на Мајни и Босне и Херцеговине, заступане од Министарства финансија и трезора ("Прималац") као и Републике Српске, заступане од Министарства финансија ("РС") и града Бања Лука ("Агенција за извршење пројеката"), на износ од ЕУР 1.470.000,00-Градски водоводни и канализацијски систем у Бањој Луци, компонента 1: " Водоснабдијевање" и компонента 2: " Системи канализације" ("Пројекат"), потписан 29. новембра 2012.године у Франкфурту и 19.октобра 2012.године у Сарајеву на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума у преводу гласи:

Додатни споразум о финансирању 2

од 29. новембра 2012.

на Споразум о финансирању и пројекту од 12. октобра 2009.

између

KfW, Frankfurt na Majni
("KfW")

и

Босне и Херцеговине
коју заступа Министарство финансија и трезора
("Прималац")

као и

Републике Српске
коју заступа Министарство финансија
("РС")

и

Града Бања Луке
("Агенција за извршење пројекта")

до

1.470.000,00 ЕУР

Градски водоводни и канализацијски систем у Бања Луци
Компонента 1: "Водоснабдијевање" и Компонента 2: "Системи канализације"
("Пројекат")

20 20 60 945

Прималац, РС, Агенција за извршење Пројекта и KfW на основу:

- Споразума између Владе Савезне Републике Њемачке и Вијећа министара Босне и Херцеговине у вези Финанцијске сарадње 2008 ("Владин Споразум") од 12. Октобра 2009.
- Уговора Споразума о доприносу број 2009/216-156 између Еуропске заједнице и Развојне банке Вијећа Европе у сарадњи с KfW, од 11. августа 2009.
- Уговора делегације број 2010/24 6-194 између Еуропске уније, коју представља Еуропска комисија за и у име Босне и Херцеговине и KfW, од 20. јула 2010.
- Уговора делегације број 2012/284-040 између Еуропске уније, коју заступа Комисија за и у име Босне и Херцеговине, и KfW, од 29. фебруара 2012.

овим склапају слиједећи Додатни Споразум о финансирању:

Одјељак 1

Измјене Споразума о финансирању и пројекту

Слиједеће одредбе Споразума о финансирању и пројекту од 12. октобра 2009. за 6.000.000,00 ЕУР и Додатног Споразума о финансирању на Споразум о финансирању и пројекту од 10. октобра 2011. за 6.980.000,00 ЕУР мијењају се како слиједи:

а) Члан 1.1. реченица 1:

"KfW проширује на Примаоца финансијски допринос који не прелази

8.450.000,00 ЕУР ("Финансијски допринос")

Овај финансијски допринос се састоји од два дијела у износу од:

4.450.000,00 ЕУР који обезбјеђује Еуропска комисија ("Дио 1")

и

4.000.000,00 ЕУР који се обезбјеђује унутар Њемачке финансијске сарадње ("Дио 2")

Сачињено у 4 изворника на енглеском језику.

Франкфурт на Мајни, 29. новембар 2012.

KfW

Потписао: (нечитак с.р. потпис)

Име и презиме: Кристијан ХАС

Наслов: Директор одјела

Потписала: (нечитак с.р. потпис)

Име и презиме: Роса ЕКЛЕ

Наслов: Руководилац програма

Сарајево, _____

Потписао: Н. ШПИРИЋ, с.р.

Име и презиме: др Никола ШПИРИЋ

Наслов: Министар финансија и трезора БиХ, Босна и Херцеговина

Потписао: З. ТЕГЕЛТИЈА, с.р.

Име и презиме: др Зоран ТЕГЕЛТИЈА
ДАВИДОВИЋ

Наслов: Министар финансија Републике Српске

06.08/322-903-2/12

30.10.2012.

Потписао: (нечитак с.р. потпис)

Име и презиме: Драгољуб

Наслов: Градоначелник Бања Луке

Број: 12-Г-2705/09

Дана: 07.11.2012.

(KfW вињета и јемственик)

Потврђујем да овај преводу потпуности одговара оригиналу који је састављен на енглеском језику,
Овј бр. 31/12/2012-16

Приједор, 31. децембар 2012.

Александра Мајкић,

стални судски тумач за енглески језик, именована од стране

Министарства правде Републике Српске и Окружног суда у

Бања Луци; по рјешењу: 01/2-704-30/02 од: 21. новембра 2002.

Члан 3.

Ова Одлука се објављује у "Службеном гласнику Босне и Херцеговине-Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број: _____
Сарајево, _____ године

ПРЕДСЈЕДАВАЈУЋИ

Небојша Радмановић